

USNESENÍ

Krajský soud v Ostravě rozhodl asistentem soudce Mgr. Michalem Václavíkem ve věci

žalobce: **Ing. Lee Louda, Ph.D.**, IČO 69326681
sídlem Vodičkova 41, 110 00 Praha 1
insolvenční správce dlužnice Správa pohledávek OKD, a. s.
zastoupený advokátem JUDr. Dušanem Dvořákem
sídlem Hlinky 505/118, 603 00 Brno

proti
žalovaným: **1. New World Resources N. V.**, reg. č. 34239108 (britské č. založení BR016952)
sídlem 115 Park Street, London, W1K 7AP, United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
zastoupený advokátem JUDr. Janem Brodčcem, LL.M., Ph.D.
sídlem Rubešova 162/8, 120 00 Praha 2
2. Zdeněk Bakala, narozený 7. 2. 1961
bytem 341 92 Modrava 14
zastoupený advokátem Janem Kalvodou
sídlem Bělohorská 238/85, 169 00 Praha 6
3. Peter Kadas, narozený 27. 2. 1962
bytem 3 Streatley Place, NW3 1HP London, United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
4. BXR Group Limited
sídlem P. O. Box 71, Road Town Tortola VG1110, British Virgin Islands
zastoupený advokátem Mgr. Lukášem Liškou
sídlem Jugoslávská 620/29, 120 00 Praha 2
5. CERCL Mining B.V., reg. č. 34348220
sídlem Zuidplein 160, 1077XV Amsterdam
zastoupený advokátkou Mgr. Lucíí Sabolovou
sídlem Jugoslávská 620/29, 120 00 Praha 2
za účasti: **Krajské státní zastupitelství v Ostravě**
sídlem Na Hradbách 21, 729 01 Ostrava

o odpůřci žalobě

takto:

- I. Soud ustanovuje společnost AGENTURA POZNÁNÍ, s.r.o., Trlicova 1344/64, 741 01 Nový Jičín, IČO 26869691, zapsána u Krajského soudu v Ostravě oddíl C, vložka 40918, tlumočníci z jazyka českého do jazyka maďarského a naopak.

Tlumočníci se ukládá, aby provedla tlumočnický úkon při úkonu soudu, k němuž bude vyzvána nebo předvolána. Úkolem tlumočnice je provést všechny tlumočnické úkony ve věci vedené Krajským soudem v Ostravě pod sp. zn. 32 ICm 2312/2017.

Tlumočnice je povinna provést tlumočnický úkon ve stanovené lhůtě; jedná-li se o tlumočnický úkon prováděný písemně nebo překladatelský úkon, může soud na žádost tlumočnice nebo překladatele výjimečně v odůvodněných případech ze závažných důvodů lhůtu prodloužit, a to i opakovaně z důvodů hodných zvláštního zřetele.

Neprovede-li tlumočnice do uplynutí stanovené lhůty stanovený tlumočnický úkon, může jí být uložena pořádková pokuta až do výše 50 000 Kč. Pokud tlumočnice a předkladatel neprovede úkon v souladu s požadavky vyhlášky o výkonu tlumočnické a překladatelské činnosti (vyhláška č. 506/2020 Sb.) nebo ve stanovené lhůtě, lze odměnu přiměřeně krátit, či zcela odepřít v případě zvláště závažného případu nekvalitního provedení úkonu.

Tlumočnice nesmí provést tlumočnický úkon, jestliže lze mít důvodnou pochybnost o její nepodjatosti pro její poměr k věci, účastníkovi řízení nebo soudu. O tom, zda je tlumočnice v dané věci z provedení tlumočnického úkonu vyloučena, rozhodne soud.

Tlumočnice může odmítnout provést tlumočnický úkon, pokud a) má pozastaveno oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost, b) nemá tlumočnické oprávnění v jazyce, ve kterém je potřebné úkon provést, c) nemá k provedení tlumočnického úkonu dostatek odborných znalostí, nebo d) mu počet nebo rozsah zadaných, dosud neprovedených tlumočnických úkonů neumožňuje provést další úkon řádně a včas. Tlumočnice může odmítnout provést tlumočnický úkon z jiného důvodu jen v případě, že jí závažné zdravotní okolnosti, závažná rodinná situace, mimořádné nebo neočekávané pracovní povinnosti nebo jiné vážné důvody neumožňují provést úkon řádně a včas, nebo tak stanoví jiný zákon.

Pokud tlumočnice nesprávně, hrubě zkresleně nebo neúplně tlumočí nebo písemně překládá nebo uvede-li nepravdu o okolnosti, která má význam pro rozhodnutí, nebo zamlčí-li takovou okolnost, jde o trestný čin (§ 347 trestního zákoníku).

Poučení:

Proti tomuto usnesení není odvolání přípustné.

Jakmile se tlumočnice dozví o skutečnostech, pro které je vyloučena, je povinna to neprodleně oznámit soudu. Účastníci řízení mohou podat proti osobě tlumočnice námitky do 8 dnů od doručení tohoto usnesení. O tom, zda je tlumočnice vyloučena, rozhodne soud.

Ostrava 2. července 2021

Mgr. Michal Václavík, v. r.
asistent soudce